



治安警察局
CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA
居留及逗留事務廳

DEPARTAMENTO PARA OS ASSUNTOS DE RESIDÊNCIA E PERMANÊNCIA

外地僱員家團成員之「逗留的特別許可」續期申請表

Requerimento de Renovação da “Autorização Especial de Permanência” para Agregado Familiar do TNR
Application for Renewal of “Special Authorization to Stay” for Reuniting Kindred of Non-resident Workers

--	--

姓名/Nome/Name _____

《外地僱員證》編號

TI/TNR n.º

“Non-resident Worker’s Card” No. _____

旅行證件編號

Documento de viagem n.º

Travel Document No. _____

有效期至

Válido até

Valid until _____

按照本澳第 4/2003 號法律第八條的規定，申請本人下表家團成員之「逗留的特別許可」續期至本人之《外地僱員證》有效期屆滿日。
Solicita a renovação da “Autorização Especial de Permanência” do seu agregado familiar abaixo indicado até ao termo da validade do seu TI/TNR, nos termos do artigo 8º da Lei n.º 4/2003 da RAEM.

According to Article 8 of Law No. 4/2003 of the Macao SAR, I apply for renewal of the following reuniting kindred’s “Special Authorization to Stay”, which is to be expired on the same date as that of my “Non-resident Worker’s Card”.

序號 n.º No.	姓名/ Nome / Name	出生日期/ Data de Nascimento/ Date of Birth	與申請人關係/ Relação com o Requerente/ Relationship with Applicant	旅行證件/ Documento de viagem / Travel Document		是否在澳? / Está em Macau? / Staying in Macao?
				編號/n.º / No.	有效期至/ Válido até / Valid until	

聲明 / Declaração / Declaration

(上表任一家庭成員不在澳時填寫 / Preencher quando **qualquer um** dos membros da família da tabela acima indicada se encontra **ausente da RAEM** / Please complete the following if **any** of the reuniting kindred listed above is **not in Macao**)

本人承諾當上表序號 _____ 之家團成員再進入澳門時，會儘快前來領取相關「逗留的特別許可」。

Responsabilizo-me pela apresentação neste serviço do agregado familiar indicado no n.º _____, quando este voltar a entrar em Macau, para efeitos de levantamento da respectiva “Autorização Especial de Permanência”.

I guarantee that when the above no. _____ reuniting kindred re-enters Macao, he/she will proceed to the Residence and Stay Affairs Department as soon as possible to obtain the new “Special Authorization to Stay”.

申請人 / O/A REQUERENTE / APPLICANT

應交文件載於背面。
Deve apresentar os documentos indicados no verso.
The documents required are listed on the reverse side.

日期 / Data / Date

簽署 / Assinatura / Signature

此欄由 居留及逗留事務廳 填寫

上述外地僱員之《外地僱員證》續期至： _____ / _____ / _____

其序號 _____ 之家團成員已於 _____ / _____ / _____ 辦理續期申請

「逗留的特別許可」可續期至： _____ / _____ / _____

收件日期： _____ / _____ / _____ 人員簽名： _____

※ 凡遞交影印本之文件，均須出示其正本作核對。

Na apresentação de fotocópias dos documentos, o respectivo original deve ser acompanhado para verificação.

The original should be exhibited for authentication if a copy is submitted.

須向受理分處遞交：

1. 外地僱員簽署同意該申請之聲明書（倘該申請由隨外地僱員留澳之家團成員提出）；
2. 外地僱員之《外地僱員證》或《收入收據》影印本；
3. 家團成員之法定可用作本澳進出境之有效護照/旅遊證件/《通行證》（僅需身份資料頁面）或身份證明文件影印本（持簿式《通行證》者，尚需遞交載有有效「逗留（D）簽註」內頁影印本，持卡式者則需遞交載有有效「逗留（D）簽註」之卡背影印本）。
4. 倘屬夫妻關係或事實婚關係，外地僱員需與其配偶或事實婚伴侶親臨受理警司處共同聲明及簽署《維持夫妻/事實婚關係聲明書》。

【註：可於申辦「外地僱員之逗留許可」續期時，一併申辦外地僱員家團成員之「逗留的特別許可」續期手續。】

Documentos necessários a entregar no Subdivisão:

1. TNR deve apresentar uma declaração sobre o consentimento do requerimento (caso o requerimento for solicitado pelo agregado familiar do "TNR");
2. Fotocópia do "Título de Identificação de Trabalhador Não-residente" ou "Recibo de Receita Arrecadada" do TNR;
3. Fotocópia de passaporte / documento de viagem / Salvo-conduto (apenas a página biográfica) ou documento de identificação válido que permite ao agregado familiar a entrada / saída da RAEM (mas os titulares do Salvo-conduto em forma de caderneta ainda têm de apresentar fotocópia da página que contém o Visto "D" de Permanência válido, e os titulares do Salvo-conduto em forma de cartão, ainda têm de apresentar fotocópia do verso deste documento que contém o Visto "D" de Permanência válido.);
4. Se a relação for de casamento ou união de facto, o TNR e o cônjuge/unido de facto devem dirigir-se ao respectivo Comissariado, a fim de assinar a "Declaração de Manutenção da Relação Conjugal / União de Facto".

[Obs.: Ao requerer a renovação da "Autorização de Permanência do Trabalhador Não-residente", pode em simultâneo requerer a renovação da "Autorização Especial de Permanência" do agregado familiar.]

The following documents should be submitted:

1. Declaration signed by the non-resident worker to express consent to the application (if the application is made by the dependant of the non-resident worker);
2. Copy of "Non-resident Worker's Card" or "Revenue Receipt";
3. Copy of the non-resident worker's family member's valid passport / travel document / "Two-way Exit Permit" (bio data page only) or identification document used for entry to and departure from Macao. (the inside page containing "Type D-Stay endorsement" for "Two-way Exit Permit" holders, while the electric "Two-way Exit Permit" in card type holders shall submit both sides copies of the card);
4. In cases of conjugal or de facto marital relation, the non-resident worker and his/her spouse or de facto marital partner should be present at the Subdivision concerned to co-declare and sign the Declaration of Conjugal Relation / De Facto Marital Relation.

[Note: Application for renewal of the reuniting kindred's "Special Authorization to Stay" can be made together with the application for renewal of "Non-resident Worker's Authorization to Stay"]

收集個人資料聲明

1. 為本申請而提供的個人資料只會用於與本申請直接相關的用途。
2. 為審理申請之目的，有關資料可能被轉交有權限實體（包括澳門地區以外）。
3. 基於履行法定義務，有關資料亦可能被轉交警察當局、司法機關及其他有權限實體。
4. 申請人有權依法申請查閱、更正或更新上述資料。

Declaração de recolhimento de dados pessoais

1. Os dados pessoais fornecidos para este requerimento são meramente tratados com finalidades relativas ao mesmo requerimento.
2. Para efeitos de apreciação do requerimento em causa, os respectivos dados poderão ser transferidos para as entidades competentes (incluindo as entidades fora de Macau).
3. Por cumprimento de obrigações legais, os respectivos dados também poderão ser transferidos para as autoridades policial e judicial, bem como outras entidades competentes.
4. Os requerentes têm direito de acesso, rectificação e actualização dos dados atrás referidos, mediante requerimento formulado conforme a lei.

Personal Information Collection Statement

1. The personal information provided in this application will only be used for the purposes directly related to the application.
2. For the purpose of examining the application, such information may be transferred to certain competent entities (including those outside Macao).
3. To comply with statutory obligations, such information may also be transferred to the police authorities, judicial bodies and other competent entities.
4. The applicant has the right to apply for access, correction and update of the above information according to law.